

Коментарі

Київського національного університету імені Тараса Шевченка
на проект експертного висновку ГЕР щодо підсумків роботи ЕГ із проведення
акредитаційної експертизи
освітньо-професійної програми

31516 італійська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова, рівень вищої освіти Бакалавр,
спеціальність 035 – Філологія

Дозвольте подякувати членам галузевої експертної ради за глибокий аналіз освітньої програми і надати додаткові пояснення та обґрунтування:
До розділу 3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

Критерій	Підсумки роботи ЕГ та їх оцінка ГЕР	Коментар КНУТШ
Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	Рекомендуємо відкоригувати цілі ОП та формулювання придатності працевлаштування, враховуючи відсутність освітніх компонентів психолого-педагогічного спрямування, враховуючи висновок про відсутність належної підготовки здобувачів для можливості працевлаштування випускників у ЗСО через відсутність в навчальному плані ОП освітніх компонентів психолого-педагогічного та методичного циклів.	Університет дійсно не запровадив додаткових освітніх компонентів психолого-педагогічного спрямування, які були б необхідними, якби за програмою присвоювались професійні педагогічні кваліфікації, проте попрацює над подальшим удосконаленням ОП. Водночас працедавці згідно чинного законодавства мають повне право допустити випускників програми до викладання відповідної мови.
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	Наголошуємо на необхідності реалізації перекладацького компоненту в межах "соціально-комунікативної перекладацької практики" та використанні відповідної бази практики. Рекомендуємо розширити кількість кредитів практики, враховуючи інтереси та рекомендації роботодавців.	ОК 18 «Соціально-комунікативна перекладацька практика» (6 кредитів, форма контролю – диференційований залік») має на меті як формування у студентів професійних умінь і навичок перекладу з італійської мови та на італійську мову, так і оволодіння студентом загальними (відомих у літературі як Soft skills) компетентностями.
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:	Підтримувати високий рівень прозорості діяльності та доступу до інформації.	КНУТШ завжди виконує вимоги законодавчих та нормативних документів у сфері вищої освіти і забезпечує прозорий доступ до освітньої програми. Згідно з висновком ЕГ «Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми».
Критерій 4.	Заохочувати НПП брати до уваги результати	Згідно з Положенням про опитування здобувачів освіти і науково-

Критерій	Підсумки роботи ЕГ та їх оцінка ГЕР	Коментар КНУТШ
Навчання і викладання за освітньою програмою	опитування здобувачів як механізм для покращення окремих ОК та ОП в цілому. До початку 2023-2024 н.р. рекомендуємо розмістити на веб-сторінці ОП передбачені нормативними документами ЗВО методичні матеріали щодо змісту та організації самостійної роботи студентів. Реалізувати до початку 2023-2024 н.р. єдину (основну) систему інформування здобувачів про контрольні заходи.	педагогічних працівників Київського національного університету імені Тараса Шевченка від «30» червня 2020 року за розпорядженням керівника структурного підрозділу (в даному випадку – директора ННІФ) проводяться опитування студентів освітньої програми. Факультет соціології та Навчальна лабораторія соціологічних та освітніх досліджень, консультуючись із відділом забезпечення якості освіти, і з урахуванням вимог Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу Університету, розробили, відшлітували і затвердили зразок опитувальника студентів ОП. На основі отриманих результатів про актуальність змісту ОП, відповідність змісту ОП очікуванням студентів; форми та методи викладання, прозорість та зрозумілість оцінювання, організацію навчального процесу та інші аспекти ОП, кафедра романської філології, гарант програми та НПП візьмуть до уваги зауваження здобувачів освіти щодо покращення окремих ОК та ОП в цілому. Методичні матеріали щодо змісту та організації самостійної роботи студентів розроблено. Рекомендацію щодо розміщення на веб-сторінці ОП передбачених нормативними документами ЗВО методичних матеріалів щодо змісту та організації самостійної роботи студентів до 2023/2024 н.р. буде виконано.
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	Реалізувати розміщення кваліфікаційних робіт у репозитарії ЗВО.	В КНУТШ розроблено Положення про інституційний репозитарій (електронний архів) Київського національного університету імені Тараса Шевченка eKNUTSHIR https://www.library.univ.kiev.ua/ukr/about/eknutshir.pdf . Кваліфікаційні роботи, які містять інформацію з обмеженим доступом (персональні дані, конфіденційна інформація суб'єктів господарювання, незахищена інтелектуальна власність, неопубліковані дані наукових досліджень тощо) розміщуються в закритій частині репозитарію.
Критерій 6. Людські ресурси	Вжити заходів щодо контролю якості та зниження ризиків, пов'язаних із викладанням одним НПП великої кількості дисциплін на ОП (наприклад, гарант ОП викладає 13 дисциплін, з них 5 курсів практичного перекладу). Надати на сайті кафедри інформацію про публікаційну активність НПП через ORCID, Google Scholar, Scopus profile або Publons. Підтверджувати свій професійний рівень шляхом	Усі дані про публікаційну діяльність НПП кафедри романської філології є у базі ЄДЕБО. Поряд із тим, слід зауважити, що у профілях НПП на сторінці кафедри романської філології розміщені основні публікації викладачів зі специфікацією, якщо вони входять до бази Scopus і Web of Science (Publons). Рекомендацію щодо додавання публікацій викладачів до системи ORCID, Google Scholar, Scopus profile та Publons виконано. Рекомендацію щодо потреби ще більшої публікаційної активності

Критерій	Підсумки роботи ЕГ та їх оцінка ГЕР	Коментар КНУТШ
	опублікування наукових розвідок, дотичних до дисциплін, які вони викладають, у фахових виданнях категорій А та Б. Посилити практику проведення аудиторних занять «зовнішніми» професіоналами, професіоналами-практиками, експертами галузі.	НПП буде обов'язково нами враховано. Студенти регулярно мають відкриті лекції з професіоналами та іноземними лекторами, завдяки співпраці Центру італознавства та Італійського Інституту культури, а також активній співпраці з викладачами інших ВУЗів, де викладається італійська мова. До прикладу, студенти мали серію воркшопів з Олегом Румянцевим, асоційованим професором університету Палермо, цикл лекцій з лінгвокраїнознавства про регіони Італії від представників кожного регіону. Безперечно, ці практики ми будемо посилювати.
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	Створити єдиний віртуальний простір (платформу) для здобувачів вищої освіти ННІФ, у т. ч. для ефективної реалізації ОП.	Для комунікації здобувачів вищої освіти та викладачів застосовується ліцензійне забезпечення Zoom, Google, корпоративна скринька. На даний момент ЗВО не має єдиної платформи дистанційного навчання, оскільки через значну кількість ОП для ННІФ потрібно декілька ліцензій Moodle. Була спроба замовити програмне забезпечення окремо під ННІФ, однак одночасна робота 500-600 осіб перевантажувала систему, і від використання єдиної платформи відмовилися. Наразі розглядається варіант розробки платформи власними силами.
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	Розширювати залучення і підвищувати рівень залучених роботодавців під час перегляду ОП; організувати спільну (онлайн) зустріч робочої групи, здобувачів, представників студентського самоврядування та роботодавців для обговорення пропозицій щодо змісту ОП; запровадити у 2023-2024 н.р. практику анонімного опитування потенційних роботодавців щодо змісту ОП з подальшим обговоренням його результатів на засіданнях кафедри, в термін до початку 2023-2024 навчального року залучити випускників до обговорення й перегляду ОП.	Зустрічі робочої групи, здобувачів, представників студентського самоврядування та роботодавців для обговорення пропозицій щодо змісту ОП проводяться на постійній основі. Відповідне положення КНУТШ передбачає проведення щорічних опитувань роботодавців, необхідні анкети вже розроблені і апробовані лабораторією соціологічних і освітніх вимірювань університету. Результати опитування будуть обговорені на засіданні кафедри до початку 2023-2024 навчального року.
Критерій 9. Прозорість та публічність	Підтримувати високий рівень публічності та прозорості діяльності.	Усі учасники освітнього процесу проінформовані про свої права і обов'язки. Усі нормативно-правові акти, що регулюють права та обов'язки учасників освітнього процесу, є у відкритому доступі на офіційному веб-сайті університету у вкладці «Офіційна інформація» (https://cutt.ly/m75pHPY)